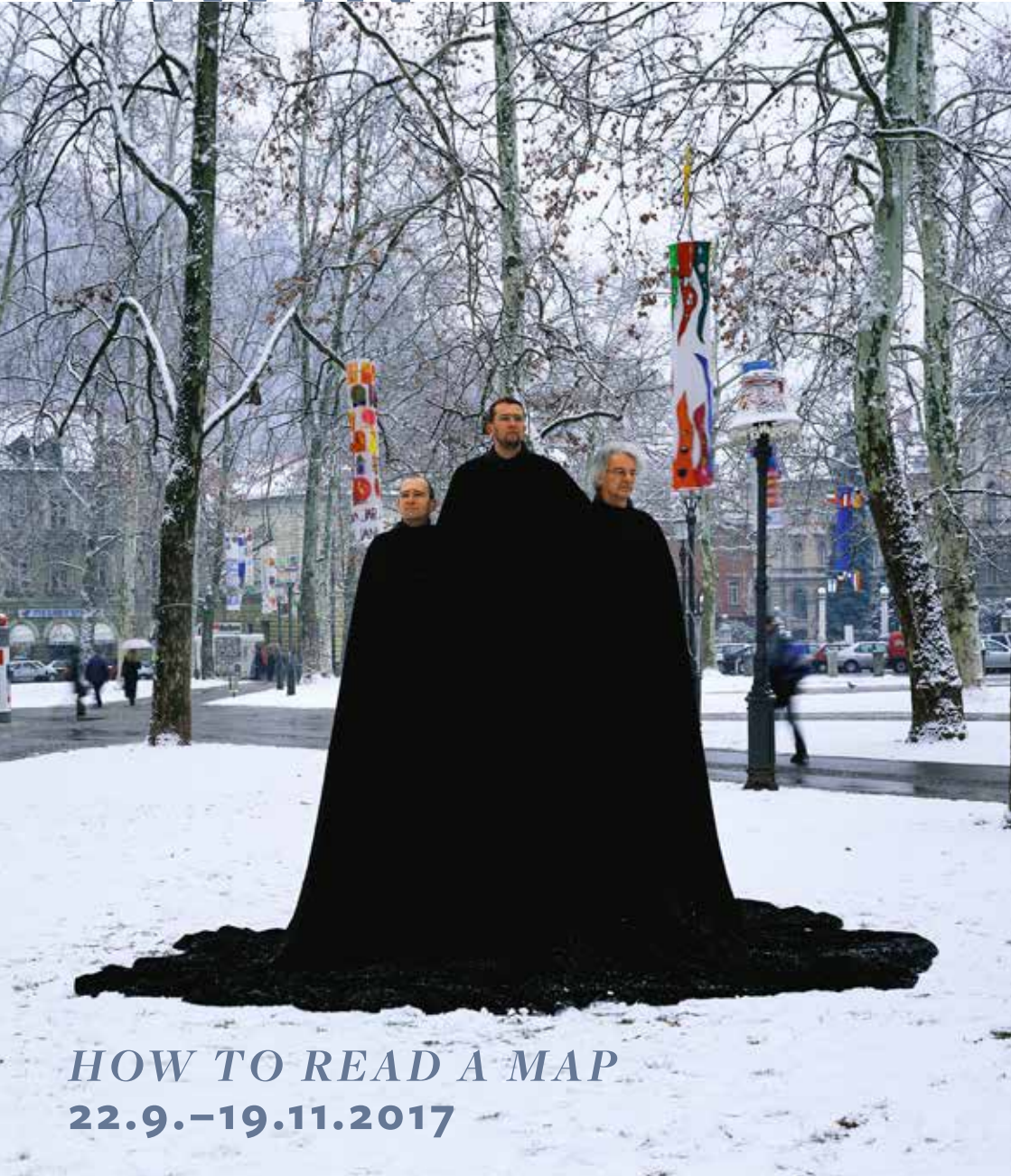




PASQUART
KUNSTHAUS
CENTRE D'ART

IRWIN



HOW TO READ A MAP
22.9.–19.11.2017

IRWIN

How to Read a Map

Der Name IRWIN steht für ein fünfköpfiges slowenisches Künstlerkollektiv, das seit 1983 zusammenarbeitet. Von Beginn an richtet IRWIN den Fokus auf das Verhältnis und die Repräsentationsformen von Kunst und Ideologie. 1984 wird die Gruppe Mitbegründerin des interdisziplinären Kollektivs *Neue Slowenische Kunst*, kurz NSK. Auch das Werk von NSK beruht auf einer schonungslosen Analyse und gezielten Aneignung von Ikonen sowie politisch oder religiös besetzten Symbolen. Provokativ-ironisch werden Absolutheitsansprüche in Frage gestellt und Propagandastrategien dekonstruiert. Nach dem blutigen Auseinanderfallen Jugoslawiens erfolgte die Umwandlung der *Neuen Slowenischen Kunst* in den *NSK State in Time*: Ein utopischer Staat, der weder über Grenzen noch Territorium verfügt und dem man durch den Erwerb eines Passes beitreten kann. Im Kunsthaus Pasquart wird anlässlich der Ausstellung eine Passstation eröffnet. Ein weiterer Schwerpunkt IRWINs ist die Auseinandersetzung mit der Kunstgeschichte Osteuropas, um die bis in die 1990er-Jahre vom Westen weitgehend ignorierte Kunst des östlichen Europas ab 1945 zu (re) konstruieren.

Die Ausstellung ist eine Kooperation mit der Galleria Civica di Modena, Kunsthalle Osnabrück und dem Łaźnia Centre for Contemporary Art Danzig. Kuratiert von Julia Draganović und Claudia Löffelholz, LaRete Art Projects.

Derrière le nom IRWIN se cache un collectif de cinq artistes slovènes, qui travaillent ensemble depuis 1983. Dès ses débuts, IRWIN s'intéresse aux formes de représentation de l'art et de l'idéologie, et à la relation qu'elles entretiennent. En 1984, le groupe devient co-fondateur du collectif interdisciplinaire *Neue Slowenische Kunst*, abrégé NSK. Le travail du NSK repose sur l'analyse implacable et l'appropriation ciblée d'icônes ainsi que de symboles politiques ou religieux. Leurs volontés d'absolutisme sont mises en cause de manière provocatrice et ironique, et les stratégies de propagande déconstruites. Après la dislocation sanglante de la Yougoslavie, le *Neue Slowenische Kunst* se transforme pour devenir le *NSK State in Time*: un Etat utopique, ni basé sur des frontières ni sur un territoire, auquel chacun peut adhérer par l'obtention d'un pass. Un poste pour pass sera ouvert à l'occasion de l'exposition au Centre d'art Pasquart. Un autre point fort du travail d'IRWIN se révèle dans la confrontation avec l'histoire de l'art d'Europe de l'Est, son but étant de (re) construire, en partant de 1945, cet art largement ignoré par l'Ouest jusqu'en 1990.

L'exposition est le fruit d'une collaboration avec la Galleria Civica di Modena, la Kunsthalle Osnabrück et le Łaźnia Centre for Contemporary Art Danzig. Commissariat d'exposition: Julia Draganović et Claudia Löffelholz, LaRete Art Projects.

Sie und Ihre Freunde sind herzlich eingeladen zur Eröffnung der Ausstellung

Vous et vos amis êtes cordialement invités au vernissage de l'exposition

Do / je 21.9.2017, 19:00

19:15 ANSPRACHEN / ALLOCUTIONS

Felicity Lunn, Direktorin / directrice Kunsthaus Centre d'art Pasquart
Julia Draganović & Claudia Löffelholz, Kuratorinnen der Ausstellung / commissaires de l'exposition *IRWIN – How to Read a Map*
Nadine Wietlisbach, Direktorin / directrice Photoforum Pasquart

VERLEIHUNG MANOR KUNSTPREIS / REMISE DU PRIX CULTUREL MANOR

Pierre-André Maus, Verwalter der / administrateur de Maus Frères SA

APÉRO

Buffet offeriert von / offert par Manor Biel/Bienne

20:30 DER EINZIGE ORT

Aufführung von / Représentation de *Tripolis – Cambaya*,
1. Teil von / 1^{re} partie de *Der einzige Ort*, Salle Poma
Thomas Stangl, Autor von / auteur de *Der einzige Ort*,
im Gespräch mit / s'entretient avec Samuel Moser,
Literaturwissenschaftler / chercheur en lettres

22:00

18:00–19:30 KINDERVERNISSAGE / VERNISSAGE DES ENFANTS

Ab 5 Jahren, ohne Anmeldung, kostenlos /
Dès 5 ans, sans inscription, gratuit



VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS

Öffentliche Führungen / Visites guidées

Do / je 19.10.2017, 18:00 (fr) Marine Englert, historienne de l'art
Do / je 9.11.2017, 18:00 (dt) Felicity Lunn, Direktorin Kunsthaus Pasquart

Künstlergespräch / Entretien avec l'artiste

Fr / ve 22.9.2017, 18:00 (eng / dt) IRWIN im Gespräch mit / s'entretient avec Julia Draganović & Claudia Löffelholz

KUNSTVERMITTLUNG / MÉDIATION CULTURELLE

Für Kinder und Jugendliche / Pour jeunes publics

Kinderclub / Club des enfants CHF 5,-

Sa / sa 23.9.2017 | 28.10.2017 | 11.11.2017, 14:00–16:00

Zweisprachige Workshops für 5- bis 11-Jährige. Teilnehmerzahl beschränkt, Anmeldung empfohlen bis jeweils am Freitagmorgen zuvor. Zusammenarbeit mit dem NMB Neues Museum Biel und dem Photoforum Pasquart. / Ateliers bilingues pour les enfants de 5 à 11 ans. Nombre de participants limité, inscription recommandée jusqu'au vendredi matin précédent. En collaboration avec le NMB Nouveau Musée Bienne et le Photoforum Pasquart.

Informationen und Anmeldung / Informations et inscription:

T +41 32 322 24 64, info@kulturvermittlung-biel.ch / info@mediation-culturelle-bienne.ch

SAVE THE DATE

Aktion Miete / Action Location Do / je 7.9.2017, 19:00–21:00

Werke aus der Sammlung des Kunstvereins mieten /
Louer des œuvres d'art de la collection de la Société des Beaux-Arts

Gratiseintritt / Entrée gratuite
jeden Donnerstag ab /
tous les jeudis dès 18:00

KULTURELLE VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS CULTURELS

CÉLINE ARNAULD – IM LICHTKEGEL DES PROJEKTORS Di / ma 12.9.2017, 19:00

Musik und Gedichte im Dialog / Musique et poésie en dialogue: Eva Nievergelt (Sopran / soprano),
Noëmi Rueff (Piano / piano)

TAGE DER LANGSAMKEIT MIT KUNST – SLOW IS ART IS SLOW 25.–29.10.2017

Workshops und / et Performances, Termine / Horaires: www.pasquart.ch

Workshop, Tanz-Performance / Atelier et performance de danse: Dakini Dance Projects, Susanne Daepfen,
Christoph Lauener (Konzept, Tanz / concept, danse)

MIGROS kulturprozent

Das Kunsthaus Pasquart wird unterstützt von der Stadt Biel, dem Kanton Bern und dem Gemeindeverband Kulturförderung Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura. / Le Centre d'art Pasquart est soutenu par la ville de Bienne, le canton de Berne et le syndicat Biel/Bienne-Seeland-Jura bernois pour la culture.



ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE

Mi / me 12:00–18:00 Do / je 12:00–20:00 Fr / ve 12:00–18:00 Sa & So / sa & di 11:00–18:00

Seevorstadt 71 Faubourg du Lac / CH-2502 Biel/Bienne / T +41 32 322 55 86 / info@pasquart.ch / www.pasquart.ch